

No. 8379

---

**HUNGARY  
and  
DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC  
OF KOREA**

**Agreement concerning co-operation in matters of health.  
Signed at Budapest, on 29 March 1963**

*Official texts: Hungarian and Korean.*

*Registered by Hungary on 9 November 1966.*

---

**HONGRIE  
et  
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE  
DE CORÉE**

**Accord relatif à la coopération en matière de santé. Signé à  
Budapest, le 29 mars 1963**

*Textes officiels hongrois et coréen.*

*Enregistré par la Hongrie le 9 novembre 1966.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8379. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT BUDAPEST, ON 29 MARCH 1963

---

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Democratic People's Republic of Korea, desiring further to develop co-operation between their countries in matters of health as in others, have decided to conclude an Agreement concerning co-operation in matters of health and for that purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Hungarian People's Republic : Dr. Frigyes Doleschall, Minister of Health;

The Government of the Democratic People's Republic of Korea : Song Chang Ryum, Ambassador to Hungary of the Democratic People's Republic of Korea,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article I*

Co-operation between the Contracting Parties in matters of health shall take place in the following manner :

1. The Parties shall exchange information on their basic health regulations and organizational measures.
2. The Parties shall exchange their experience with respect to curative and preventive treatment and the use of new medicaments and medical equipment.
3. The Parties shall exchange their experience with respect to public health and the control of infectious diseases.
4. The Parties shall exchange information concerning the forms and methods of health education employed by them and shall exchange their health textbooks, publicity material and medical literature.

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 March 1963, upon signature, in accordance with article V.

5. The Parties shall exchange their experience with respect to planning and medical statistics techniques.

6. The Parties shall exchange information concerning the methods employed by them in the basic, specialized and advanced training of health personnel.

### *Article II*

Each Contracting Party shall, if the other Contracting Party so requests, send medical specialists to the other country. The Contracting Parties shall afford each other an opportunity to perfect their methodological procedures in particular sectors of the field of health.

### *Article III*

The Ministries of Health of the Contracting Parties shall be responsible for the implementation of this Agreement. The Ministries shall draw up a programme of work each year and shall reach agreement concerning it through the Hungarian-Korean Commission on Scientific and Technical Co-operation.

### *Article IV*

The implementation of this Agreement shall be governed by the following financial rules :

1. Information and documentation shall be sent free of charge within limits fixed by the Contracting Parties.

2. All costs connected with the secondment of medical specialists shall be defrayed in accordance with the general conditions for the secondment of experts laid down in the Agreement concerning scientific and technical co-operation concluded by the Governments of the Contracting Parties.

### *Article V*

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a term of five years. If neither Contracting Party denounces the Agreement six months before the expiry of the said term, it shall remain in force for a further five-year term.

This Agreement has been drawn up at Budapest on 29 March 1963 in duplicate in the Hungarian and Korean languages; both texts are equally authentic.

For the Government  
of the Hungarian People's  
Republic :

DOLESCHALL Frigyes

For the Government  
of the Democratic People's Republic  
of Korea :

SONG Chang Ryum